

**Candide—
Journal for Architectural
Knowledge**

You have downloaded following article/
Sie haben folgenden Artikel heruntergeladen:

Title (English): *Editorial.*

Titel (deutsch): *Editorial.*

Author(s)/AutorIn(en): Axel Sowa, Ela Kaçel

Source: *Candide. Journal for Architectural Knowledge* No. 12 (Jan 2021),
pp. 2-8.

Published by: Hatje Cantz Verlag, Berlin, on behalf of *Candide*.

The content of this article is provided free of charge for your use. All rights to this article remain with the authors. No part of the article may be reproduced in any form without the written consent of the author(s) and *Candide. Journal for Architectural Knowledge*.

For further details, please see www.candidejournal.net.

CANDIDE

ZEITSCHRIFT FÜR
ARCHITEKTURWISSEN

JOURNAL FOR
ARCHITECTURAL KNOWLEDGE

No. 12
JAN / JAN 2021

**HATJE
CANTZ**

12



Editor:
AXEL SOWA

Guest Editor of Candide N° 12:
ELA KAÇEL

Editorial collaboration:
FREDERIKE LAUSCH

Coordination Hatje Cantz:
RICHARD VIKTOR HAGEMANN

Copy editing:
BENJAMIN BARLOW

Graphic design:
ADRIAAN MELLEGERES & VANESSA VAN DAM

Typeface:
FOUNDERS GROTESK

Printing and Binding:
Westermann Druck Zwickau GmbH.
(Printed in Germany)

© 2021 Hatje Cantz Verlag, Berlin,
and authors

© 2021 for the reproduced works by
the authors

© 2021 for the reproduced works
by Candida Höfer: VG Bild-Kunst,
Bonn, for Walker Evans: bpk-
Bildagentur, Berlin, for Sascha Stone:
Landesarchiv, Berlin, for for Bernardo
Bellotto: bpk-Bildagentur, Berlin

Published by
Hatje Cantz Verlag GmbH
Mommensenstraße 27
10629 Berlin
www.hatjecantz.de
A Ganske Publishing Group Company

ISBN 978-3-7757-4853-7

Printed in Germany

Cover illustration: Sasha Stone,
"Untergrundbahnhof Nollendorf Platz",
ca. 1928. Mit freundlicher Genehmigung
des Landesarchivs Berlin, Walter
Zschimmer Estate

**HATJE
CANTZ**
**RWTHAACHEN
UNIVERSITY**

- 003 EDITORIAL
- 009 **ALEXA FÄRBER**
TRACES OF THE FUTURE: URBAN TRANSFORMATION
AND THE PROMISSORY MULTIPLICITY OF PHOTOBOOKS
- 023 **MARY N. WOODS**
THE CITY HAS MEMORY: IMAGES OF RUIN AND
RECLAMATION IN BOMBAY/MUMBAI
- 037 **LARD BUURMAN**
MEDIATED PHOTOGRAPHY
- 055 **DAVIDE DERIU**
PORTRAITS OF PLACES: GABRIELE BASILICO
AND THE SLOWNESS OF THE GAZE
- 073 **NICHOLAS BOYARSKY**
THE EPHEMERAL IMAGINATION: THE POSTCARD
AND CONSTRUCTION OF URBAN MEMORY
- 087 **CLARE MELHUISH**
TRANSFORMING DOHA
- 105 **BIRGIT SCHILLAK-HAMMERS**
PICTURES OF BERLIN: CONSTRUCTION AND CONSERVATION
OF A 1920S METROPOLIS
- 119 **ELA KAÇEL**
SELF-LOCALIZATION OF MIGRANTS AND PHOTOGRAPHERS
IN CITIES VIA SELF-IMAGES
- 137 **MARKUS LANZ**
BRASÍLIA. PHOTOGRAPHING AGAINST THE IMAGE
- 155 **BETTINA LOCKEMANN**
EXPLORING THE URBAN SPACE: METHODS FOR VISUAL
URBAN RESEARCH
- 173 **ELISABETH NEUDÖRFL**
PHOTOGRAPHER'S DILEMMA: "GOOD" PHOTOGRAPHY
VS. "GOOD" PLANNING
- 191 **ROMAN BEZJAK**
MODERN LANGUAGE AND ITS MULTIPLE DIALECTS

Fotografien halten fest, was ohne sie vom Fluss der Zeit davongetragen würde. Fotografien sind visuelle Konstruktionen. Sie erzeugen Standbilder von Transformationsprozessen. Als Momentaufnahmen des urbanen Wandels machen Fotografien Migrationsströme, Stadtwachstum, Immobilienspekulation und den Verfall von Quartieren sichtbar. Mittels Fotografien werden sichtbare Ausschnitte der Wirklichkeit zu Aussagen, Erzählungen, Dokumenten und Zeugnissen. Fotografische Bilder sind fester Bestandteil zahlreicher Wissenskulturen. Sie gehören zu den Beobachtungs- und Forschungspraxen von Kulturanthropologie, Ethnografie und Stadtsoziologie. Wie wird das Medium Fotografie in der zugleich analytischen wie auch planerischen Praxis des Urbanismus verwendet? Welche Klischees und Stereotypen werden dabei bestätigt oder dekonstruiert? Und wieviel Spielraum bleibt für künstlerische Erfindungen? Fotografie, so unsere Vermutung, wird in urbanistischen Zusammenhängen auf besondere Weise in Anspruch genommen. Man findet sie sowohl im Vorfeld planerischer Eingriffe, wenn es gilt Argumente für Veränderungen von Umwelten zu beschaffen, als auch bei der Spurensicherung, im Nachgang zu bereits vollzogenem Wandel. In urbanistischer Hinsicht ist das Spektrum fotografischer Bilder aufgespannt zwischen Ausblick und Erinnerung, zwischen utopischem Versprechen und nüchterner Bilanz. Diese Bandbreite fotografischer Bilder genauer zu beschreiben, ging der zwölften Ausgabe von *Candide* als initialer Wunsch voraus.

Dank der großzügigen Unterstützung seitens der Deutschen Forschungsgemeinschaft konnten wir im Rahmen der dritten *Candide*-Tagung die Interaktion von Fotografie und Urbanismus untersuchen. Gemeinsam mit den Teilnehmerinnen und Teilnehmern der Tagung sind wir der Frage nachgegangen, wie sich mittels Fotografie Verbindungen zwischen Kunst, Wissenschaft und Planung herstellen lassen. Eine Auswahl möglicher Antworten ist in dieser Ausgabe von *Candide* versammelt. In sehr unterschiedlichem Zugriff auf das Medium Fotografie untersuchen die Autorinnen und Autoren das Zusammenwirken von visuellen und argumentativen Konstruktionen.

Der Beitrag von Alexa Färber beleuchtet Fotobücher als Gegenstände planerischen Handelns. Anhand komplexer Planungsprozesse in Paris und Hamburg untersucht die Autorin, wie Fotobücher den städtischen Umbau begleiten und im Sinne eines „urban imagineering“ sowohl Begierde wecken als auch Wissen vermitteln.

Mary N. Woods untersucht die Rolle der Fotografie in der Stadtgeschichte von Bombay und nimmt dabei Zeitabschnitte von Wachstum und Verfall in den Blick. In lokalen Fotoarchiven, die bis in die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts zurückreichen, entdeckt Woods urbane Porträts der noch jungen Metropole, die seit den 1980er Jahren mit dem Niedergang ihrer einst stolzen Textilindustrie zu kämpfen hat.

Photographs capture what, without them, would be carried away by the flow of time. Photographs are visual constructions. They create still images of transformation processes. As snapshots of urban change, photographs visualize processes such as migration flows, urban growth, real estate speculation, and the decay of neighbourhoods. By means of photographs, visible sections of reality turn into statements, narratives, documents, and testimonies. Photographic images are an integral part of numerous cultures of knowledge. They belong to the observation and research practices of cultural anthropology, ethnography, and urban sociology. How is the medium of photography used in the analytical and planning practice of urbanism? Which clichés and stereotypes are confirmed or deconstructed? And how much scope is left for artistic inventions? Photography, we suspect, is used in a special way in urbanistic contexts. It can be found both prior to planning interventions, when arguments for changes in the environment need to be procured, and in the securing of evidence, in the wake of changes that have already taken place. From an urbanistic point of view, the range of photographic images is stretched between outlook and memory, between utopian promise and sober résumé. To describe this range of photographic images more precisely has been the initial wish that preceded the twelfth edition of *Candide*.

Thanks to the generous support of the German Research Foundation (DFG), we were able to study the interaction of photography and urbanism during the third *Candide* Conference, “Photography as Visual Urbanism: Memories, Research, Mediation.” Together with the participants, we explored the question of how photography can be used to establish connections between art, science, and planning. A selection of possible answers is collected in this issue of *Candide*. In very different approaches to the medium of photography, the authors examine the interaction of visual and argumentative constructions.

Alexa Färber’s contribution illuminates photobooks as objects of planning. The author scrutinizes complex planning processes in Paris and Hamburg, and examines how photobooks accompany urban restructuring. In the sense of “urban imagineering,” these books both arouse desire and impart knowledge.

Mary N. Woods examines the role of photography in the urban history of Bombay, focusing on periods of growth and decay. In local photo archives dating back to the second half of the nineteenth-century, Woods uncovers urban portraits of the still young metropolis, which, since the 1980s, has been struggling with the decline of its once proud textile industry.

Processes of de-industrialization also determine the work of Gabriele Basilico. In the course of a major documentation project of the French territory, Basilico was able to sharpen his eye for landscape contexts and persistently worked on the development of his unmistakable visual language. The contribution of Davide Deriu is dedicated to Basilico’s “fotografia di ricerca” (research photography).

Prozesse der Deindustrialisierung bestimmen auch das Werk von Gabriele Basilico. Im Verlauf eines großen Dokumentationsprojekts des französischen Territoriums konnte Basilico seinen Blick für landschaftliche Zusammenhänge schärfen und beharrlich an der Entwicklung seiner unverwechselbaren Bildsprache arbeiten. Der Beitrag von Davide Deriu widmet sich Basilicos "fotografia di ricerca" (Forschungsfotografie).

Hohe Auflagen, die Verwendung von ortstypischen Motiven und der Versand von Grußbotschaften charakterisieren gemeinhin das Medium der Postkarte. Nicholas Boyarsky nimmt das Kommunikationsmedium unter die Lupe und entdeckt Ambivalenzen, Nuancen und Diskrepanzen im Zusammenspiel von Text und Bild, die zu Ausgangspunkten künstlerischer Praxis werden.

Fotobücher begleiten den Imagewandel von Städten. Am Beispiel Berlins zeigt Birgit Schillak-Hammers auf, wie Motivauswahl und Buchgestaltung in den 1920er Jahren eingesetzt wurden, um die Stadt als das zu inszenieren, was sie erst noch werden musste: eine moderne Metropole.

Ela Kaçel vergleicht Bilder von Migrantinnen und Migranten, die in deutschen Städten entstanden sind. Die urbanen Räume, die als fotografischer Bildhintergrund dienen, wie auch die Posen der Porträtierten interpretiert die Autorin als Indizien für die Selbst-Verortung und Selbst-Positionierung der Dargestellten, die mittels Fotografien das Verhältnis von Distanz und Zugehörigkeit neu verhandeln.

Die Beiträge von Fotografinnen und Fotografen sind ein wesentlicher Bestandteil dieser Ausgabe. Lard Buurman, Clare Melhuish, Markus Lanz, Roman Bezjak, Elisabeth Neudörfl und Bettina Lockemann bieten Einblicke in ihre je eigenen Schaffensprozesse. Ihre Bilder sind Ausgangspunkte für Reflexionen über die Möglichkeiten kritischer Fotografie und die Aufgaben heutiger Stadtplanung.

Mit dieser Ausgabe möchten wir die lebhaften Diskussionen, neuen Kooperationen und Dialoge zwischen Planerinnen und Planern, Architektinnen und Architekten sowie Fotografinnen und Fotografen im Anschluss an die Konferenz fortsetzen. Die Herausgeberin und der Herausgeber danken David Bate, Sophie Wolfrum und Agnes Förster, die als Moderierende und Diskutierende die thematischen Sitzungen der Konferenz um neue, interdisziplinäre Perspektiven bereichert haben, sowie Lucca Fischer, Marlene Maier, Doris Mangartz und Zhen Zhang für ihre umsichtige Unterstützung bei der Vorbereitung und Durchführung der Candide-Tagung. Frederike Lausch hat die Redaktion dieser 12. Ausgabe von Candide unterstützt. Auch ihr gilt unser aufrichtiger Dank.

Ela Kaçel, Axel Sowa

High print runs, the use of typical local motifs, and the sending of greetings are common characteristics of postcards. Nicholas Boyarsky takes a close look at this medium of communication and discovers ambivalences, nuances, and discrepancies in the interplay of text and image, which can become starting points for artistic practices.

Photobooks accompany the image change of cities. Using Berlin as an example, Birgit Schillak-Hammers shows how motifs and book design were used during the 1920s to stage the city as what it had yet to become: a modern metropolis.

Ela Kaçel compares images of migrants who were portrayed in German cities. The author interprets the urban spaces, which served as photographic backgrounds, as well as the poses as indications of the self-positioning and self-location of those portrayed, who use photographs to renegotiate the relationship between distance and belonging.

The contributions of photographers are an essential part of this issue. Lard Buurman, Clare Melhuish, Markus Lanz, Roman Bezjak, Elisabeth Neudörfl, and Bettina Lockemann offer insights into their own creative processes and investigative approaches to cities while revealing the complexities of urban issues experienced in a variety of local contexts worldwide. Their pictures are starting points for reflections on the possibilities of critical photography and the challenging tasks of contemporary urban planning.

This issue hopes for the continuation of lively discussions, new cooperations and dialogues among planners, architects, and photographers following the conference. The editors would like to thank David Bate, Sophie Wolfrum, and Agnes Förster for providing new interdisciplinary perspectives on thematic sessions of the conference as discussant/chairs, Lucca Fischer, Marlene Maier, Doris Mangartz, and Zhen Zhang for their kind organizational support of the conference. Special thanks go to Frederike Lausch for her precious editorial support.

Ela Kaçel, Axel Sowa





12

ALL FOR THE BEST

ISBN 978-3-7757-4853-7

